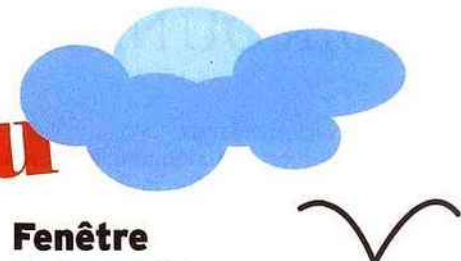




/ Folies

Le festival Voix vives de Méditerranée en Méditerranée, à Sète, accueille, du 19 au 27 juillet, une centaine de poètes de tous les pays côtiers de la Grande Bleue. Parmi eux, la Franco-Marocaine **Sapho**, le Libanais **Salah Stétié** et le Turc **Metin Celal** ont accepté, pour L'Express, de composer un « poème marin ». Seules contraintes : commencer avec un vers de Prévert (« De deux choses lune, l'autre c'est le soleil ») et conclure avec Apollinaire (« Je suis ivre d'avoir bu tout l'univers »). Ou l'inverse.

Les poètes se jettent à l'eau



Trois luminaires Par Sapho

De deux choses lune
L'autre c'est le soleil
Un et deux
Et trois c'est petite terre
Sous mes pieds joue au plat
Moi
Je bouge effrénée
Et je crois
Parcourir
Quand je suis parcourue
Silence des Dieux

Petite terre trois luminaires
Là bas la lune nous regarde
L'une c'est l'autre
Petite terre
Immobile et mouvante
Tout est à redire
Tout ?
Suis-je ivre d'avoir bu tout l'univers ?

Dernier recueil : **Muleta. La Différence.**

Fenêtre

Par Salah Stétié

« Je suis ivre d'avoir bu tout l'univers »
Guillaume, tu exagères !
C'est déjà beaucoup, en Méditerranée,
de seulement boire la tasse
Et c'est pourtant petit, la Méditerranée,
au vu des océans palpitants et des vignes
C'est petit mais c'est grand
A cause des Grecs, des Romains,
des Français, des Arabes
Des pharaons, de Michel-Ange et de Goya
A cause aussi de Guillaume Apollinaire
dont la première enfance
fut italienne et même pontificale
A cause de Cervantès qui fut fait prisonnier
par Barberousse et fut racheté in extremis
à Alger par un prêtre de la Miséricorde
Echappant ainsi à la corde parce que Dieu
voulait lire le Quichotte
A cause enfin des Sept Dormants d'Ephèse
dont le secret est inscrit dans le ciel
A cause (ne pas l'oublier) de Cadmos,
l'Orient, et de sa sœur Europe, l'Occident,
se courant après dans le mythe soléi-nocturne
Tant il est vrai que selon ce qu'en dit
Jacques Prévert : « De deux choses lune,
l'autre c'est le soleil ».

Dernier recueil :
D'une langue. Fata Morgana.

Clair de lune sur la mer

Par Metin Celal
A *Halikarnas Balıkcısı*

De deux choses lune, l'autre c'est le soleil ;
de deux choses l'est, l'autre c'est l'ouest ;
ils ont tous rendez-vous dans mes eaux
à la fête de la nuit illuminée.

Je suis un feu d'artifice à la surface de l'eau,
fougueux, mouvant, incompréhensible,
au corps de Voie lactée,
un soleil tout bleu sous la clarté lunaire.

Pourtant moi, je me croyais être une mère
avec mes seins au Lait Marin,
éclairant l'aurore de la vie,
créative, nourrissante, pleine de tendresse.

L'un des peuples des îles au cœur de la mer
me nomme le sixième continent du monde,
dans sa langue, lorsque mes flots s'étendent tel du sucre mêlé au sel,
je suis ivre d'avoir bu tout l'univers.

Rens. : voixvivesmediterranee.com A lire : **Voix vives de Méditerranée en Méditerranée. Anthologie** (multilingue). Sète 2013.
Ed. Bruno Doucey. A voir : **Nuit et Blanc**, exposition performative de **Sapho** à la galerie ArtLigre, Paris (XII^e). Jusqu'au 13 juillet.